

# VI Jornadas de Actualización Profesional

La traducción: vínculo entre culturas fue la consigna que este año reunió a expositores y asistentes en el Centro Cultural General San Martín, los días 28 y 29 de septiembre.

Los días 28 y 29 del pasado septiembre se llevaron a cabo las VI Jornadas de Actualización Profesional organizadas por el Colegio de Traductores Públicos de Buenos Aires.

La consigna que reunió este año a los expositores fue: *La traducción: vínculo entre culturas*; y sus trabajos resultaron un reflejo fiel de la idea que los convocó. Por su parte, los asistentes que colmaron la sala "E" del Centro Cultural General San Martín siguieron con atención durante los dos días la lectura de esos trabajos dedicados a destacar distintos aspectos que hacen a la tarea del Traductor Público.

El jueves 28, la Traductora Ada Franzoni de Moldavsky inauguró el encuentro con la ponencia *Equivalencia funcional en traducción jurídica*. A continuación, Enilde L. De J. Faulstich, Profesora del Departamento de Lingüística de la Universidad de



Brasilia, señaló las características fundamentales de su tarea como investigadora en *Una línea de investigación del léxico y la terminología*. Posteriormente, el Traductor Raúl Narváez expuso su artículo *Traducción: un ejercicio de libertad* y la Profesora Ana María Granero de Goenaga, el trabajo titulado *La interpretación, o la búsqueda del sentido más allá de las palabras*. El Profesor Juan Carlos Lloyd Walshe cerró esta primera jornada refiriéndose a la *Formación*

profesional en materia de traducción y acreditación profesional. El día 29, el encuentro se abrió con la ponencia de la Traductora Ana María Gentile, *Una reflexión sobre la teoría*. Posteriormente, la Doctora Lisa Bradford se refirió a la *Traducción y los estudios culturales* y Ian Charles Barnett a la *Traducción e Interpretación como método de enseñanza de una lengua extranjera*. Por la tarde, el Doctor Germán de

Granda expuso su trabajo *El contacto lingüístico, algunas consideraciones* y el Doctor Lázló Scholz, su artículo *Traducción de estructuras indoeuropeas a un idioma aglutinante*. Un cóctel realizado con motivo del Día del Traductor en la sede del Colegio de Traductores Públicos de Buenos Aires, cerró estas VI Jornadas de Actualización Profesional que se han transformado ya en un espacio permanente de reflexión e información para los Traductores Públicos.

